

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДЕНО:
Декан ФИЯ
О.В. Нагель

Рабочая программа производственной практики

Научно-исследовательская работа (Scientific Research)

по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика (Linguistics)

Направленность (профиль) подготовки / специализация:
**Перевод и обучение межкультурной коммуникации (Translation and teaching
intercultural communication)**

Форма обучения
Очная

Квалификация
Бакалавр

Год приема
2022

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОП
О.В. Нагель

Председатель УМК
О.А. Обдалова

1. Цель практики

Целью производственной научно-исследовательской практики является получение обучающимися профессиональных умений и опыта в научно-исследовательской и проектной деятельности:

УК-1 - способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач;

УК-2 - способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений;

УК-6 - способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни;

УК-7 - способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;

УК-8 - способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов;

ОПК-1 - способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-2 - способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;

ОПК-3 - способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;

ОПК-4 - способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

ОПК-5 - способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач;

ПК-1 - владеет понятийным аппаратом прикладной лингвистики, системой понятий о закономерностях становления способности к межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

ПК-2 - способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности с применением компьютерных программ, на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий, а также оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе в соответствии с требованиями к оформлению;

ПК-3 - владеет основами современных методов научного исследования, методиками поиска, анализа и обработки материала исследования, информационной и библиографической культурой.

Целью производственной практики является получение обучающимися профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности / работы.

2. Задачи практики

1. Подготовительно-аналитический этап (ориентирован на УК-1, УК-2, УК-6, ПК-3)
– Применение и развитие навыков системного поиска, критического анализа и синтеза научной информации по выбранной теме исследования в области лингвистики, теории перевода, дидактики или межкультурной коммуникации.

– Приобретение опыта в формулировке актуальной научной проблемы, постановке цели и конкретных задач исследовательского или проектного задания в рамках заданной темы.

– Применение методологического аппарата современной лингвистики и методики научного исследования для разработки плана и выбора оптимальных методов решения поставленных задач (УК-2, ПК-3).

2. Теоретико-методологический этап (ориентирован на ОПК-1, ПК-1, УК-1):

– Применение системы лингвистических знаний (фонетических, лексических, грамматических, стилистических) для анализа эмпирического материала (текстов, аудио-/видеозаписей, корпусов данных).

– Приобретение опыта в использовании понятийного аппарата прикладной лингвистики, теории межкультурной коммуникации и/или переводоведения для описания и интерпретации исследуемых явлений.

– Развитие навыков работы с научной литературой, составления аналитических обзоров и теоретических глав исследования с соблюдением норм академической этики и библиографического оформления.

3. Практико-исследовательский / проектный этап (ориентирован на ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ПК-2):

– Приобретение опыта сбора, обработки и систематизации эмпирического материала (языковые корпуса, параллельные тексты, результаты наблюдений, опросов, интервью и т.д.) с использованием современных информационно-коммуникационных технологий (ОПК-5, ПК-2).

– Применение и развитие навыков межъязыкового и межкультурного анализа на материале текстов разных жанров и функциональных стилей (ОПК-3, ОПК-4).

– Развитие навыков решения стандартных исследовательских задач с применением специализированных компьютерных программ и информационно-лингвистических технологий (например, программы для создания субтитров, конкордансеры, инструменты для анализа дискурса, САТ-инструменты для переводческого анализа).

– Приобретение опыта в моделировании учебных ситуаций или разработке проектных решений (напр., фрагмент учебного пособия, глоссарий, проект по оптимизации межкультурного взаимодействия) на основе проведенного анализа.

4. Аналитико-обобщающий и презентационный этап (ориентирован на УК-1, УК-6, ПК-3):

– Развитие навыков обработки и интерпретации полученных данных, формулирования обоснованных выводов и рекомендаций по теме исследования/проекта.

– Приобретение опыта в оформлении результатов научно-исследовательской работы в виде письменного отчета (научной статьи, аналитической записки, проекта) в соответствии с академическими стандартами.

– Применение и развитие навыков публичной презентации и защиты результатов исследования перед научным/экспертным сообществом, аргументированного ответа на вопросы.

– Применение принципов тайм-менеджмента (УК-6) для эффективного планирования и выполнения всех этапов исследовательской работы в установленные сроки.

5. Этап профессиональной и личностной рефлексии (ориентирован на УК-6, УК-7, УК-8):

– Приобретение опыта самоанализа и рефлексии по итогам практики, оценки собственных профессиональных компетенций, сильных и слабых сторон, определение траектории дальнейшего саморазвития (УК-6).

– Применение навыков организации безопасных и эффективных условий для самостоятельной интеллектуальной деятельности, профилактики профессионального выгорания (УК-8).

– Осознание важности поддержания физической и ментальной работоспособности для успешной профессиональной и исследовательской деятельности (УК-7).

3. Место практики в структуре образовательной программы

Практика относится к Блоку 2 «Практика».

Практика относится к обязательной части образовательной программы.

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по практике

Семестр 8, зачет с оценкой.

5. Входные требования для освоения практики

Для успешного освоения практики требуются результаты обучения по следующим дисциплинам:

«Основы научно-исследовательской деятельности»;

«Современные методы лингвистических исследований»;

«Теоретические основы переводческой деятельности»;

«Методический практикум»;

«Практикум по профессионально-ориентированному переводу»;

«Введение в теорию межкультурной коммуникации»;

«Теория методики обучения иностранным языкам в вузе и школе»

6. Способы и формы проведения практики

Практика проводится на базе ТГУ. Способы проведения: стационарная.

Форма проведения: непрерывно в соответствии с календарным графиком и учебным планом.

7. Объем и продолжительность практики

Объем практики составляет 6 зачётных единицы, 216 часов, из которых:

– лекции: 4 ч.;

– иная контактная работа: 10 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

Практика проводится в форме практической подготовки.

Продолжительность практики составляет 2 недели.

8. Планируемые результаты практики

Результатами прохождения практики являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИУК-1.1 – осуществляет поиск информации, необходимой для решения задачи;

ИУК-1.2 - проводит критический анализ различных источников информации (эмпирической, теоретической);

ИУК-1.4 - синтезирует новое содержание и рефлексивно интерпретирует результаты анализа;

ИУК-2.1 - формулирует совокупность взаимосвязанных задач в рамках поставленной цели работы, обеспечивающих ее достижение;

ИУК-2.2 - проектирует решение конкретной задачи проекта, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений;

ИУК-2.3 - решает конкретные задачи (исследования, проекта, деятельности) за установленное время;

ИУК-6.1 - распределяет время и собственные ресурсы для выполнения поставленных задач;

ИУК-7.2 - использует методику самоконтроля для определения уровня здоровья и физической подготовленности в соответствии с нормативными требованиями и условиями будущей профессиональной деятельности;

ИУК-8.3 - обеспечивает безопасные и/или комфортные условия труда на рабочем месте;

ИОПК-1.3 - интерпретирует значения конкретных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных, стилистических явлений, реализаций правил орфографии и пунктуации в условиях контекста с учетом функциональных разновидностей изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов);

ИОПК-2.4 - проводит анализ результатов обучения по разработанной модели;

ИОПК-3.3 - выбирает релевантные грамматические, лексические, идиоматические структуры для передачи заданного смысла в соответствии с регистром общения;

ИОПК-4.1 - соотносит случаи межъязыковой и межкультурной ассиметрии в ситуациях общения с культурными особенностями изучаемого и родного языков и адекватно интерпретирует коммуникативное поведение представителей иной культуры;

ИОПК-5.1 - применяет современные цифровые средства для поиска, извлечения, обработки, анализа и хранения информации в профессиональной деятельности;

ИОПК-5.2 - представляет информацию в требуемом формате с использованием компьютерных инструментов и информационных технологий;

ИПК-1.1 - владеет системой знаний о ценностных ориентациях и поведенческих установках в лингвокультурах родного и изучаемых языков; при осуществлении трансляции культурного содержания текста выбирает адекватные коммуникативные стратегии, предполагающие знание этических и нравственных норм, принятых в инокультурном социуме;

ИПК-1.3 - владеет теоретическими знаниями о языке и межкультурной коммуникации; об общей и частной теории межкультурного и языкового взаимодействия; о специфике отдельных видов и типов перевода; о всех видах и типах культурной и языковой эквивалентности, стремится к достижению и функциональной эквивалентности высказывания на фоне формально-структурной близости к оригиналу;

ИПК-2.1 - владеет методикой проведения информационный поиска, создания необходимого тезауруса с использованием справочной (в том числе специальной) литературы и информационных технологий;

ИПК-2.2 - соблюдает правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе;

ИПК-2.3 - оформляет текст в компьютерном текстовом редакторе в соответствии с требованиями к оформлению;

ИПК-3.1 - владеет методами анализа, систематизации и обобщения результатов научных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения;

ИПК-3.2 - использует основные базы данных, электронные библиотеки и электронные ресурсы, необходимые для организации исследовательской деятельности, оформляет проектные и исследовательские работы в соответствии с требованиями к оформлению, регулирует свою исследовательскую деятельность в соответствии с локальными нормативными актами, регламентирующими деятельность научного общества обучающихся.

9. Содержание практики

Этапы практики	Виды работ, связанные с будущей профессиональной деятельностью	Часы всего (в т.ч. контактные)
1. Организационный	<p>1. Проведение собрания по организации практики:</p> <ul style="list-style-type: none"> – знакомство с целями, задачами, требованиями к практике и формами отчетности по практике (программой практики); – знакомство с графиком проведения практики; – подготовка дневников практиканта. 	4 (2)
2. Ознакомительный	<p>1. Знакомство с правилами внутреннего распорядка и иными локальными нормативными актами ТГУ</p> <p>2. Инструктаж по технике безопасности и охране труда, соблюдению правил противопожарной безопасности, санитарно-эпидемиологических правил и гигиенических нормативов в ТГУ</p>	4 (2)
3. Проектный	<p>Проводится поиск литературы в соответствии с темой ВКР (Начальный, информационно-аналитический этап)</p> <p>Ключевые индикаторы:</p> <p>ИУК-1.1 – осуществляет поиск информации, необходимой для решения задачи.</p> <p>ИОПК-5.1 – применяет современные цифровые средства для поиска, извлечения, обработки, анализа и хранения информации.</p> <p>ИПК-2.1 – владеет методикой проведения информационного поиска, создания необходимого тезауруса.</p> <p>ИПК-3.2 – использует основные базы данных, электронные библиотеки и электронные ресурсы.</p> <p>Вспомогательные/сопутствующие индикаторы:</p> <p>ИУК-6.1 (планирование времени на поиск).</p> <p>ИУК-8.3 (организация рабочего места для поиска).</p> <p>Задача 2. Проводится критический обзор литературы в области исследования (Аналитико-синтезирующий этап)</p> <p>Ключевые индикаторы:</p> <p>ИУК-1.2 – проводит критический анализ различных источников информации.</p>	96 (4)

Этапы практики	Виды работ, связанные с будущей профессиональной деятельностью	Часы всего (в т.ч. контактные)
	<p>ИПК-3.1 – владеет методами анализа, систематизации и обобщения результатов научных исследований.</p> <p>ИПК-1.3 – владеет теоретическими знаниями... (применяет теорию для анализа литературы).</p> <p>ИПК-2.2 – соблюдает правила оформления ссылок и библиографии (в процессе цитирования).</p> <p>Вспомогательные/сопутствующие индикаторы: ИУК-1.4 (начало синтеза идей из литературы).</p> <p>ИОПК-5.1 (работа с цифровыми текстами, системами управления библиографией).</p> <p>Задача 3. Определяется цель и задачи исследования, материал и методы исследования (Проектно-методологический этап) Ключевые индикаторы: ИУК-2.1 – формулирует совокупность взаимосвязанных задач в рамках поставленной цели.</p> <p>ИУК-2.2 – проектирует решение... выбирая оптимальный способ... исходя из... ограничений (выбор методов).</p> <p>ИПК-3.1 – владеет методами анализа... (обоснование выбора методов).</p> <p>ИОПК-5.1 – применяет... средства для... обработки, анализа... (планирование использования цифровых инструментов для работы с материалом).</p> <p>Вспомогательные/сопутствующие индикаторы: ИУК-1.4 (синтез на основе обзора литературы для формулировки цели).</p> <p>ИУК-6.1 (планирование ресурсов для реализации выбранных методов).</p> <p>Задача 4. Проводится сбор и анализ практического материала в соответствии с темой ВКР (Практико-исследовательский этап, ядро работы) Ключевые индикаторы (здесь наибольшая специализация по профилю): Общие для всех: ИУК-2.3 – решает конкретные задачи... за установленное время.</p>	

Этапы практики	Виды работ, связанные с будущей профессиональной деятельностью	Часы всего (в т.ч. контактные)
	<p>ИОПК-5.1 – применяет средства для обработки и анализа материала. Для переводческого профиля: ИОПК-1.3 – интерпретирует значения конкретных языковых явлений в контексте. ИОПК-3.3 – выбирает релевантные структуры для передачи смысла (при сопоставительном анализе).</p> <p>ИОПК-4.1 – соотносит случаи межъязыковой и межкультурной асимметрии. ИПК-1.1 – владеет системой знаний о ценностных ориентациях... выбирает адекватные стратегии. ИПК-1.3 – стремится к достижению функциональной эквивалентности (при анализе переводов). Для преподавательского профиля: ИОПК-2.4 – проводит анализ результатов обучения (если материал – учебный процесс или созданные задания). ИОПК-4.1 – соотносит случаи межкультурной асимметрии. ИПК-1.1 – владеет системой знаний... для выбора стратегий обучения МКК. Вспомогательные/сопутствующие индикаторы (для всех): ИУК-1.2 (критический анализ собранного эмпирического материала). ИУК-6.1, ИУК-7.2, ИУК-8.3 (организация процесса, самоконтроль, безопасные условия). ИПК-3.1 (применение методов анализа к конкретному материалу). Задача 5. Подготовка презентации для защиты отчета по практике (Итоговый, презентационно-оформительский этап) Ключевые индикаторы: ИУК-1.4 – синтезирует новое содержание и рефлексивно интерпретирует результаты анализа (основа содержания презентации). ИОПК-5.2 – представляет информацию в требуемом формате с использованием компьютерных инструментов. ИПК-2.3 – оформляет текст... в соответствии с требованиями к оформлению. ИПК-3.2 – оформляет проектные и исследовательские работы в соответствии с требованиями.</p>	

Этапы практики	Виды работ, связанные с будущей профессиональной деятельностью	Часы всего (в т.ч. контактные)
	Вспомогательные/сопутствующие индикаторы: ИУК-2.3 (завершение задачи в срок). ИУК-6.1 (распределение времени на подготовку). ИПК-2.2 (оформление библиографических ссылок в презентации).	
4. Заключительный	1. Подготовка отчета и подготовка материалов, необходимых для его защиты (презентация, методическая разработка и т.д.). 2. Защита отчета по итогам практики.	4 (2)
	ИТОГО:	108 (14)

10. Формы отчетности по практике

По итогам прохождения практики обучающиеся в срок до завершения периода практики по календарному графику предоставляют руководителю практики от ТГУ:

- заполненный дневник практики;
- отчет о прохождении практики;

11. Организация промежуточной аттестации обучающихся

Порядок и форма проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета с оценкой путем публичной защиты обучающимися индивидуальных отчетов о прохождении практики на итоговом учебном занятии перед комиссией из не менее трех научно-педагогических работников, включая руководителя практики от ТГУ.

Процедура оценивания результатов обучения

Оценка сформированности результатов обучения осуществляется руководителем практики на основе анализа предоставленных отчетных документов, выступления обучающегося и его ответов на вопросы.

Критерии оценивания результатов обучения

Результаты прохождения практики определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» / «зачтено», «незачтено».

Критерий/ Оценка	Отлично (Зачтено с отличием)	Хорошо (Зачтено)	Удовлетворительно (Зачтено)	Неудовлетворительно (Незачтено)
Поиск, анализ и синтез информации (ИУК-1, ИПК-2.1, ИПК-3.1-2)	Полнота и глубина. Собран исчерпывающий, релевантный и современный массив источников (теоретических, эмпирических). Проведен их исчерпывающий критический	Достаточность. Источники подобраны достаточно полно и релевантно. Проведен системный анализ с элементами критики. Синтез	Минимальная достаточность. Набор источников ограничен, но покрывает базовые аспекты темы. Анализ носит описательный или фрагментарны	Недостаточность/Отсутствие. Источников крайне мало, они нерелевантны или устарели. Анализ не проведен или сводится к пересказу.

Критерий/ Оценка	Отлично (Зачтено с отличием)	Хорошо (Зачтено)	Удовлетвор ительно (Зачтено)	Неудовлетв орительно (Незачтено)
	анализ с четкой позицией исследователя. Синтез оригинален, выводы глубоки и аргументирован.	проведен, выводы логичны, но могут быть недостаточно развернуты.	й характер. Синтез и выводы поверхностны , но соответствуют цели.	Синтез отсутствует, выводы не обоснованы или не соответствуют цели.
Постановка цели, планирование и решение задач (ИУК- 2, ИУК-6.1)	Системность и самостоятельност ь. Цель сформулирована точно и профессионально . Задачи выстроены в четкую, логичную систему, полностью обеспечивающую достижение цели. Ход работы спроектирован оптимально, все задачи решены в срок и с превышением плана.	Ясность и логичность. Ц ель и задачи четкие и логичные. План выполнен в полном объеме и в установленны е сроки. Возможны незначительны ые отклонения от оптимального плана, не повлиявшие на общий результат.	Формальное соответствие. Цель и задачи поставлены, но их взаимосвязь неочевидна или формулировки размыты. План в основном выполнен, но с задержками или упрощением методов. Решение задач требует значительных корректирово к.	Несоответствие /Невыполнение . Цель не сформулирован а или не соответствует теме. Задачи не выделены или нереалистичны. План не составлен или грубо нарушен, ключевые задачи не решены.
Профессиона льный лингвистичес кий и методически й анализ (ИОПК-1.3, 2.4, 3.3, 4.1, ИПК-1.1, 1.3)	Профессионализ м и глубина интерпретации. Я вления языка, случаи межкультурной асимметрии или учебные модели проанализирован ы на высоком уровне с использованием актуального понятийного аппарата. Дана самостоятельная, убедительная интерпретация.	Компетентнос ть и правильность. Анализ проведен правильно, с применением основных теоретических понятий. Интерпретаци я в основном верна, но может быть недостаточно глубокой. Выбор профессионал	Фрагментарно сть и формализм. А нализ проведен на базовом уровне, с опорой на ограниченный набор понятий. Интерпретаци я поверхностна или содержит отдельные ошибки. Выбор	Ошибочность/ Непонимание. Анализ не проведен или содержит грубые фактические и теоретические ошибки. Интерпретация отсутствует или некорректна. Выбор профессиональ ных стратегий неадекватен

Критерий/ Оценка	Отлично (Зачтено с отличием)	Хорошо (Зачтено)	Удовлетвор ительно (Зачтено)	Неудовлетв орительно (Незачтено)
	Выбор стратегий (перевода/обучения) полностью адекватен и теоретически обоснован.	ных стратегий адекватен, обоснование может быть неполным.	стратегий в целом корректен, но не имеет полноценного обоснования.	или необоснован.
Использование цифровых средств и оформление работы (ИОПК-5.1-2, ИПК-2.2-3)	Мастерство и креативность. Широко и эффективно использованы специализированные цифровые инструменты (корпусы, САТ, программы анализа). Отчет и презентация оформлены безупречно, в строгом соответствии со всеми стандартами. Презентация логична, визуально совершенна, дополняет доклад.	Эффективность и аккуратность. Используются необходимые цифровые инструменты для решения задач. Оформление работы и презентации соответствует стандартам, ошибки/недочеты единичны. Презентация наглядно представляет содержание отчета.	Минимальное использование. Применен ограниченный набор базовых цифровых средств (текстовый редактор). В оформлении есть существенные замечания (нарушения структуры, библиографии), но работа соответствует минимальным требованиям. Презентация подготовлена формально.	Небрежность/Несоответствие. Цифровые средства не использовались или их применение неэффективно. Оформление работы не соответствует стандартам (плагиат, грубые нарушения). Презентация не подготовлена или не отражает содержание работы.
Самоорганизация и профессиональная рефлексия (ИУК-6.1, 7.2, 8.3)	Высокая автономия и зрелость. Работа выполнена полностью самостоятельно, с эффективным управлением временем. В отчете содержится глубокая рефлексия, анализ сильных/слабых сторон и четкие планы профессионально	Самостоятельность и осознанность. Работа выполнена самостоятельно, сроки соблюдены. В отчете присутствует рефлексивный анализ выполненной работы. Нормы этики соблюдены.	Контролируемая самостоятельность. Работа выполнена при регулярной помощи руководителя. Сроки соблюдены с задержками. Рефлексия в отчете носит формальный характер. Возможны отдельные	Несамостоятельность/Нарушения. Работа не выполнена самостоятельно (плагиат). Сроки грубо нарушены. Рефлексия отсутствует. Имеются серьезные нарушения академической или профессиональной этики.

Критерий/ Оценка	Отлично (Зачтено с отличием)	Хорошо (Зачтено)	Удовлетвор ительно (Зачтено)	Неудовлетв орительно (Незачтено)
	го роста. Соблюдены все нормы профессионально й и академической этики.		мелкие нарушения регламента.	

12. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по практике в электронном университете
<https://lms.tsu.ru/course/view.php?id=40901>

б) Методические указания по подготовке отчета по практике.

13. Перечень рекомендованной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

– Saharan, V. A., Kulhari, H., Jadhav, H., Pooja, D., Banerjee, S., & Singh, A. (2024). Introduction to research methodology. In Principles of research methodology and ethics in pharmaceutical sciences (pp. 1-46). CRC Press.

– Кильмухаметова Е.Ю., Морева А.В., Нагель О.В., Обдалова О.А. Основы научно-исследовательской работы молодого учёного : от идеи к результату (для студентов лингвистических правлений подготовки) : учебно-методическое пособие. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2021. 161 с.

– Зверев В. В. Методика научной работы [Электронный ресурс] : учебное пособие / В. В. Зверев. – М. : Проспект, 2016. – 104 с. – Электрон. версия печат. публ. – URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392192809.html>.

б) дополнительная литература:

– Шкляр М.Ф. [Основы научных исследований: учебное пособие](#). – М.: Дашков и К., 2008. – 242 с.

– Курбаков К.И. [Научно-исследовательская работа: алгоритм и практические рекомендации по ее выполнению](#). – М.: 2003. – 119 с.

– Окушова Г. А. [Методика подготовки квалификационной работы Электронный ресурс : учебно-методический комплекс; Том. гос. ун-т, \[Ин-т дистанционного образования\]](#) – Томск: [ИДО ТГУ] 2012.

в) ресурсы сети Интернет:

– Научная библиотека ТГУ <http://www.lib.tsu.ru/>

– Электронно-библиотечная система издательства «Лань» <http://e.lanbook.com/>

– Электронная библиотека диссертаций РГБ <http://www.diss.rsl.ru/>

– Научная электронная библиотека <http://elibrary.ru/>

– Журналы издательства Wiley <http://onlinelibrary.wiley.com/>

14. Перечень информационных технологий

в) ресурсы сети Интернет:

– Большой китайско-русский словарь <http://bkrs.info>

– Национальный корпус китайского языка http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/index.jsp?dir=xiandai

– Национальный корпус китайского языка www.cncorpus.org/

- Электронный словарь мультитран: www.multitran.ru
- Национальный британский корпус <https://www.english-corpora.org/bnc>

б) информационные справочные системы:

- Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <https://koha.lib.tsu.ru/>
- Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ – <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>
- ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>
- Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>
- ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>
- ЭБС IPR SMART – <http://www.iprbookshop.ru/>

в) профессиональные базы данных:

- Сбалансированный корпус китайского языка – <http://www.cncorpus.org/>
- Корпус немецкого языка DWDS - <https://www.dwds.de/>
- Корпус французского языка - <https://corp.hum.sdu.dk/cqp.fr.html>
- Корпус испанского языка - <https://www.corpusdelespanol.org/>
- Корпус итальянского языка - <https://www.corpusitaliano.it/en/>

15. Материально-техническая база проведения практики

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

16. Информация о разработчиках

Нагель Ольга Васильевна, дфн, декан ФИЯ ТГУ, профессор кафедры английской филологии ФИЯ НИ ТГУ

Темникова Ирина Геннадьевна, кфн, доцент кафедры английской филологии ФИЯ НИИ ТГУ

ПРИЛОЖЕНИЕ

Как составить отчет практиканта

Как грамотно составить толковый отчет о прохождении практики?

Как защитить отчет по практике?

Эти вопросы задают многие студенты после прохождения практики.

Сначала выдержка из «Положения о практике обучающихся в НИ ТГУ» ([Приказ № 887/ОД от 21.11.2016г.](#)):

9. Подведение итогов практики

9.1 По окончании практики обучающийся составляет письменный отчет и сдает его руководителю практики от НИ ТГУ вместе с дневником, подписанным руководителем практики от предприятия. Отчет о практике должен содержать конкретные сведения о выполненной студентом работе в период практики, а также краткое описание предприятия и особенностей организации его деятельности, выводы и предложения.

9.2 Отчет по итогам преддипломной практики предоставляется обучающимся на основе текста ВКР в форме доклада на заседании кафедры, научной или методической конференции, в исключительном случае - в виде текста ВКР.

9.3 Обучающийся защищает отчет в комиссии, назначенной руководителем

ООП. В составе комиссии обязательно присутствует руководитель практики

НИ ТГУ и, по возможности, руководитель практики от предприятия.

Защита отчета по практике может проходить на заседании кафедры, ответственной за проведение данной практики, на отчетном занятии под руководством преподавателя, в форме методической конференции с участием обучающихся и преподавателей различных кафедр.

9.4 При оценке итогов практики обучающегося учитывается выполнение им программы практики, регулярность ведения дневника и качество отчета, трудовая дисциплина, качество выполнения индивидуальных заданий, участие в научно-исследовательской работе, рационализаторская, изобретательская и другая творческая работа. Принимается во внимание характеристика, данная ему руководителем практики от предприятия.

Оценка результатов прохождения практики учитывается при рассмотрении

вопроса о назначении обучающихся на стипендию.

9.5 Обучающиеся, не выполнившие программу практики по уважительной причине, направляются на практику повторно, в свободное от учебы время.

Обучающиеся, не выполнившие программу практики без уважительной причины или получившие отрицательную отметку, как имеющие академическую задолженность, могут быть отчислены из университета в порядке, установленном локальным нормативным актом НИ ТГУ.

Отчет по практике является основным документом студента, отражающим, выполненную им работу во время практики, полученные им организационные и технические навыки и знания.

По окончании производственной или преддипломной практики происходит ее защита. На защиту практики студентом должен быть представлен следующий комплект документов:

1. Направление на место прохождения практики;
2. Надлежащим образом оформленный студентом дневник по прохождению практики с печатью действующего предприятия;
3. Характеристика с места практики (отзыв предприятия о работе студента) или заключение ответственного руководителя практики о работе студента.
4. Отчет о прохождении практики, который составляется студентом.

Отчет подписывает и заверяет печатью организации (если она имеется) руководитель практики от принимающей организации и этот момент следует уточнить заранее. Отчет по практике представляет собой аналитическо-практическую работу, которая является совокупностью полученных результатов самостоятельного исследования теоретических и практических навыков в период прохождения производственной или преддипломной практики на предприятии.

Отчет студента состоит из:

Содержания или оглавления (с обозначением номеров страниц);

Введения – во введении указывается наименование организации, где студент проходил практику, подразделение, выполняемая работа, руководитель практики от

организации. Во Введении дается обоснование актуальности выбранной практики, а также осуществляется анализ фактических материалов, полученных в процессе прохождения практики, формулируются цель и задачи, которые практикант ставит и решает в ходе выполнения отчета. В данном разделе отчета можно использовать следующие шаблоны, применяя такие обороты, как: «изучить», «ознакомиться», «принять участие в...», «составить», «освоить» и т.п.:

- основной целью производственной/преддипломной практики стали сбор и аналитическая обработка материала, систематизация и закрепление знаний полученных в период обучения.
- для воплощения цели производственной практики были поставлены следующие задачи:
 - закрепление теоретических знаний по блоку профессиональных дисциплин...
 - приобрести практические навыки работы...
 - получить представление о содержании конкретных видов профессиональной деятельности...
 - формирование устойчивого интереса, чувства ответственности и уважения к избранной профессии...
 - освоение навыков работы...
 - расширение профессионального кругозора...
 - начальная профессиональная адаптация на рабочем месте...
 - ознакомление с основными функциями должностных лиц и задачами работы...
 - ознакомиться с формами и методами работы...
 - изучить опыт работы предприятия (компании, фирмы)...
 - получение представления о проблематике профессиональной деятельности принимающей организации...
 - всесторонний анализ собранной информации с целью дальнейшего выбора оптимальных и обоснованных решений...
 - обретение и развитие навыков работы в коллективе...
 - изучение приемов управления совместной деятельностью...
 - приобрести навыки по анализу информации...
 - приобретение практических навыков по разработке и использованию информационных технологий...
 - ознакомление с информационными системами, информационными технологиями и средствами их обеспечения...
 - развитие элементов профессиональной квалификации, связанных с использованием информационных технологий...
 - изучение действующих информационных систем...
 - выработка навыков самостоятельного анализа результатов работы
 - изучение документооборота в подразделениях предприятия или организации...
 - обретение практических навыков подготовки оценки служебной документации, навыков работы с входящими и исходящими документами...
 - научиться планировать организационные мероприятия.

При прохождении производственной практики были изучены и проанализированы:

- структура организации;
- состав входной и выходной документации;
- процесс обработки информации;
- состав и структура технических средств автоматизации;
- состав и структура используемого программного обеспечения;
- организация эксплуатации технических и программных средств автоматизации;
- технологии разработки и внедрения нового программного обеспечения.
- в ходе прохождения практики были пройдены такие основные этапы, как...
- в данной работе были использованы следующие внутренние материалы...

– в ходе подготовки данной работы изучены исторические, теоретические разработки, статистические источники, официальные документы, законодательные акты...

Структура отчета состоит из Введения, 3-х основных разделов, Заключения, Списка источников и использованной литературы и Приложений.

Основной части отчета по практике, которая включает 2 или 3 раздела, в соответствии с поставленными во введении задачами. Изложение материала должно быть последовательным.

В первом разделе дается краткая характеристика обследуемого объекта – статус (правовое положение) учреждения, организации, цели и задачи организации, связи подчиненности (система взаимодействия с другими органами управления, хозяйствующими субъектами), краткая история становления и развития; правила делопроизводства, принципы организации и основные направления деятельности, полномочия принимающей организации; организационная структура принимающей организации; права, обязанности и функции основных структурных подразделений (органов управления) и должностных лиц; нормативные документы, регламентирующие деятельность принимающей организации (нормативно-правовые акты, локальные правовые акты, в том числе учредительные документы, положения о структурных подразделениях, должностные инструкции); краткий анализ основной деятельности организации (если возможно, с построением соответствующих диаграмм, например, динамики роста уставного капитала, динамики роста числа клиентов и т.п.);

Во втором разделе излагаются основные методы и приемы, используемые студентами в целях проведения обследования организации в целом и отдельных подразделений и служб, в том числе анализ соответствия выполняемым служебным (уставным) функциям и задачам. Для этого необходимо выбрать, разработать и обосновать методы решения поставленных конкретных задач;

В третьем разделе анализируются все собранные в ходе обследования материалы (таблицы, схемы, графики, диаграммы и вопросники выносятся в Приложение), а также даются предложения по совершенствованию деятельности предприятия и рассчитываются показатели эффективности.

Разделы отчета должны содержать следующие сведения:

- краткая характеристика или описание организации (предприятия), сферы его деятельности и организационной структуры, специфики отдела, в которой (на котором) студент проходил практику, с описанием своих должностных обязанностей;
- описание изученных в ходе практики производственных процессов и информационных технологий, особенности технологического процесса и информационных технологий;
- содержание выполненной студентом работы при прохождении практики, описание разработанных в ходе практики проектов, выводы студента о том, в какой мере практика способствовала закреплению и углублению теоретических знаний, приобретению практических навыков, что обуславливает проведение расчетов, исследований и экспериментов и обоснование полученных результатов, которые могут послужить основой для написания практической главы выпускной дипломной работы;
- какие трудности возникли при прохождении практики;
- недостатки и упущения, имевшие место при прохождении учебной практики, в чем конкретно они выражались;
- какие предложения имеются у студента по совершенствованию программы практики;
- другие сведения, отражающие прохождение практики студентом.

Заключения, в котором подводятся итоги практики, а также перечисляются выполненные разделы задания на практику. В заключении следует отразить данные о месте и сроках практики и подробно описать выполненную программу практики; дать анализ

наиболее сложных и характерных вопросов, изученных в этот период, по возможности сформулировать свои предложения по их разрешению. В заключении также приводится перечень выводов по результатам исследования и дается оценка эффективности предложенных методов решения;

Списка источников и литературы (в том числе нормативных и ведомственных документов);

Приложений – к отчету должны быть приложены документы, которые составил студент или над которыми он работал (если размещение этих документов не составляет коммерческую или государственную тайну). В данном разделе необходимо подобрать примеры документов, которые были (могли бы быть) использованы в качестве образцов в работе. К отчету необходимо приложить управленческие и плановые документы, формы и бланки, используемые на конкретном предприятии или организации.

Примерный объем отчета о прохождении преддипломной практики – 20-30 печатных страниц, учебной и производственной – 10 печатных страниц. Отчет о производственной практике оформляется в соответствии с государственным стандартом ГОСТ 7.32-2001 (Отчет о научно-исследовательской работе. Общие требования и правила оформления).

Защита отчета производится на кафедре вуза и принимается руководителем практики от университета.

Стандартными критериями оценки отчета являются:

- * уровень теоретического осмысления студентом практической деятельности принимающей организации (ее целей, задач, содержания, методов);
- * качество отчета по итогам практики;
- * степень и качество приобретенных студентом профессиональных умений;
- * уровень профессиональной направленности выводов и рекомендаций, сделанных студентом в ходе прохождения практики.